

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE MAIO DE 2022 広報ひこねポルトガル語版

Leia nesta edição

- ▶ AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM HIKONE
- ▶ ISENÇÃO DAS TAXAS DO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL PELA GESTANTE
- ▶ SISTEMA DE REDUÇÃO DE IMPOSTO DE CARROS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA
- ▶ MANUAL DE PREVENÇÃO CONTRA DESASTRES NATURAIS EM IDIOMAS ESTRANGEIROS
- ▶ CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (JUNHO)



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Somente segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

No Hospital Municipal De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage da cidade de Hikone em português .



Informativo Koho em português



FB Serviço de Convivência Multicultural / Informações



K
O
H
O
H
I
K
O
N
E



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materialu zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
As aulas estão temporariamente canceladas. Maiores informações entre em contato com a associação			Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon ofisu [Nayashichi]		¥200/ aula
Terças e sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)		¥200/ aula
No 1º ,3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc	Gratuito

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Publicação, Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural (Versão parcial do Kouho Hikone japonês)

NOVAS INFORMAÇÕES SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM HIKONE

A vacinação da faixa etária dos 5 até 11 anos (1ª e 2ª dose) e das vacinações da faixa etária a partir dos 12 anos (3ª dose) estão sendo realizadas nas instituições médicas e no posto de vacinação em massa. O público-alvo que deseja se vacinar deverá fazer o agendamento o mais rápido possível pois conforme as vagas vão diminuindo o agendamento vai ficando mais difícil.

A previsão de término da campanha de vacinação contra covid 19 é setembro de 2022, porém poderá ser prorrogada.

➔ Também, as pessoas a partir dos 18 anos podem vacinar a 3ª dose (reforço) no Centro de Vacinação de Grande Escala da Província de Shiga localizado em Hikone

AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO DA 3ª DOSE

O agendamento será possível para quem já recebeu o cupom de vacinação e se passaram 6 meses depois da aplicação da 2ª dose. Veja as informações abaixo.

▶ Vacinação da 3ª dose nas instituições médicas: público-alvo a partir dos 12 anos. O tipo de vacina é da Pfizer

Data de Abertura do agendamento:

Dia 2 de maio (segunda) a partir das 8:30 ➔ dias de vacinação: entre 16 a 31 de maio
Dia 18 de maio (quarta) a partir das 8:30 ➔ dias de vacinação: entre 1 a 30 de junho

Lista das instituições médicas que vacinam

Instituição Médica	Endereço	Público alvo	Reserva no Call Center ou Site de reserva	Reserva na clínica
Ikeda Jibin kouka	Nishiima cho 948-5		○	
Ikeda Naika lin	Nose cho 18-8		○	
Okada lin	Hashimukai cho 44	Idade a partir de 16 anos (não é possível para gestantes)	○	
Ogawa Jibin kouka kuriniku	Ekihigashi cho15-1 Oumitetsudou biru 1F		○	
Kitamura naika lin	Nakasone Minami cho448-25	Quem é paciente e a partir de 16 anos (não é possível para gestantes)	○	
Komori iin	Asahi machi 2-18	Quem é paciente e a partir de 16 anos	○	
Shiraishi Jibin kouka	Kinjou cho 586-4	Quem é paciente	○	
Takamura geka	Chuou cho 3-10	A partir dos 18 anos	○	
Takayama naika junkan kiki	Hinatsu cho 2680-35	A partir dos 18 anos	○	
Tanaka kuriniku	Kaideima cho 1516-18		○	
Tsutsumi lin	Hara cho 850-179	Quem é paciente ou sua família		○ Reserva por Tel.24-0533 ou na clínica
Tokuda lin	Detti cho 218-1		○	
Nakatsuka naika lin	Kawase baba cho 1082-5	A partir dos 16 anos	○	○ (na clínica)

Nakanishi lin	Seribashi 2- 9-14	A partir dos 16 anos	<input type="radio"/>	<input type="radio"/> (na clínica)
Narumi Kinen Kuriniku	Katayama cho 1405-3		<input type="radio"/>	
Hashimoto lin	Kaminishigawa cho 384	Quem é paciente e a partir dos 16 anos	<input type="radio"/>	
Himawari Shinryo-jo	Hirata cho 230-10	A partir dos 18 anos		<input type="radio"/> Reserva por Tel.27-2473 ou na clínica
Fujiseki lin	Takamiya cho 2037		<input type="radio"/>	
Yasuzawa naika shinryo-jo	Takamiya cho 2290		<input type="radio"/>	
Yokono lin	Ooyabu cho 2035-4		<input type="radio"/>	

Obs. A lista poderá sofrer alterações por isso procure sempre acompanhar as últimas notícias na homepage de Hikone ou no FB Serviços de Convivência Multicultural

► **Vacinação da 3ª dose nos postos de vacinação em massa: Público-alvo a partir dos 12 anos**

Tipo de vacina: Pfizer

Data da abertura do agendamento: 2 de maio a partir das 8:30

Data	período	local	tipo de vacina
21 de maio (sab)	Tarde Recepção: das 13:45 até 16:45 Vacinação: das 14:00 até 17:00	Hikone San Paresu (Koizumi cho)	Pfizer

► **Vacinação da 3ª dose no Centro de Vacinação de Grande Escala da Província de Shiga localizado em Hikone Público-alvo a partir dos 18 anos Tipo de vacina Moderna**

Entre no site do agendamento fazendo login do QR code (Há explicações em português)

Local: Furesupo Hikone Edifício C (Hikone shi Matsubara cho 1917-1)

Dias de vacinação: nas sextas, sábados, domingos e segundas (a vacinação está prevista ocorrer até 4 de julho).

Horario: Nas sextas e sábados das 13:30 até 20:00 e nos domingos e segundas das 10:30 até 16:30



AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO DA 1ª E 2ª DOSE PARA PESSOAS A PARTIR DOS 12 ANOS NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS VACINA PFIZER

Instituição Médica	Endereço	Público alvo	Modo de reservar
Tokuda lin	Deti cho 218-1	A partir dos 12 anos	Por tel. 43-7001 ou na clínica
Nakatsuka naika lin	Kawase baba cho 1082-5	A partir dos 16 anos	Na clínica
Nakanishi lin	Seribashi 2- 9-14	A partir dos 16 anos	Na clínica
Fujiseki lin	Takamiya cho 2037	Dos 12 até 15 anos	Por tel 23-2233 ou na clínica Nos horários: 11h30 até 12h 18h até 18h30
Fujino Kodomo Kuriniku	Toga cho36-6	Dos 12 até 15 anos	Site de reserva da clínica https://www.fujino-kodomo.jp/reservation.html Reserva por telefone somente para paciente da clínica (tel 47-5311)

AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO DAS CRIANÇAS DOS 5 ATÉ 11 ANOS NAS INSTITUIÇÕES

MÉDICAS VACINA PFIZER PEDIÁTRICA

- O agendamento só pode ser feito ligando para a Central de Reserva ou pelo Site de Reserva
- Favor não ligar para as instituições médicas
- As datas de abertura do agendamento são conforme abaixo. Mesmo antes destas datas será possível agendar caso estejam sobrando vagas das reservas anteriores.

As datas de abertura do agendamento

→ Dia 25 de maio (quarta) a partir das 8h30

→ Período da vacinação: de 12 de junho à 23 de julho

Lista das instituições médicas

Instituição Médica	Endereço	Público alvo
Kamiya Kizzu Kuriniku	Serikawa cho 472-16	
Tanaka Shounika	Kawase baba cho 1082-7	Somente paciente da clínica
Tamiya Kodomo Shinryou jo	Matsubara cho 3614	
Fujiseki lin	Takamiya cho 2037	
Fujino Kodomo Kuriniku	Toga cho36-6	

MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO (em japonês)

Pela internet

Site de Reservas
<https://jump.mrso.jp/252026/>

Line



Por telefone

Ligar para o Call Center
(exceto sab/dom/feriados)

☎ 0120-152811

Das 8:30 às 17:00

Se for necessário o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone ajudará a agendar Prefeitura de Hikone 3º andar, Setor Jinken Tel. 30-6113 (português)

AVISOS SOBRE O CUPOM DE VACINAÇÃO PARA QUEM SE MUDOU PARA HIKONE

Quem se mudou para Hikone com as imunizações contra covid 19 incompletas deverá entrar em contato com o Call Center (veja quadro acima) ou com o setor que faz a administração da vacinação contra covid 19 (Kenkou Suishin ka) . O setor irá emitir o cupom da cidade para que possa ser vacinado. Quando se mudar de Hikone será necessário que faça o mesmo procedimento na nova cidade.

Os procedimentos para quem se mudou para Hikone

Vacinação	Público-alvo (situação)	avisos
Para vacinação das primeiras doses (1ª e 2ª dose)	Quem ainda não recebeu nenhuma dose ou está incompleta	Faça a solicitação do cupom ligando para o Call Center ou via postal ou indo diretamente no guichê do setor Kenkou Suishin ka
Para vacinação da 3ª dose (reforço)	Quem já vacinou as duas primeiras doses e deseja vacinar a dose de reforço	Faça a solicitação do cupom via postal ou indo diretamente no guichê do setor Kenkou Suishin ka Obs. Será necessário apresentar o cupom da 1ª e 2ª dose certificando as suas aplicações.

Maiores informações entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone Tel. 30-6113 (português)

INSCRIÇÃO NO SISTEMA PREVIDENCIÁRIO JAPONÊS

É obrigatório por lei que todas as pessoas dos 20 até 59 anos se inscrevam no Sistema Previdenciário Japonês. O modo de contribuição será diferente de acordo com a situação de trabalho do cidadão.

Depois de inscrito receberá o seu Número de Segurado (Kiso nenkin Bango Tsuchi sho)

- ① **Para trabalhadores que não estão inscritos no shakai hoken, estudantes, donas de casa, autônomos:** a contribuição é através do KOKUMIN NENKIN (Seguro de Pensão nacional). O tipo de aposentadoria é o KISO NENKIN (Pensão básica)
 - ② **Para trabalhadores assalariados:** a contribuição é feita através do SHAKAI HOKEN. O tipo de aposentadoria é o KOUSEI NENKIN HOKEN (seguro social). Cobre também o Kiso nenkin (pensão básica)
- ※ Estar segurado e em dia com as taxas não somente irá assegurar a aposentadoria por idade mas também a aposentadoria no caso de invalidez devido doenças, acidentes etc.

Maiores informações Setor Hoken Nenkin ka da Prefeitura Tel 30-6136

ISENÇÃO DE TAXAS DO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL PELA GESTANTE

A gestante poderá utilizar o sistema de isenção durante 4 meses a contar do mês previsto do parto ou do mês anterior. No caso de gravidez gemelar, poderá solicitar a partir de 3 meses antes do parto durante o período de 6 meses.

Obs. "Parto" pelo sistema é considerado gravidez acima de 85 dias (4 meses) incluso casos de natimortos, aborto espontâneo ou parto prematuro ocorridos dentro deste período.

- ※ Devido este sistema ter começado a vigorar a partir de abril de 2019 a isenção para períodos anteriores a março de 2019 não poderá ser aplicado.

Quem são as pessoas elegíveis: as seguradas no Seguro de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) cuja previsão de parto foi para após 1 de fevereiro de 2019

Quando fazer a solicitação: a partir de 6 meses antes da data de previsão do parto (é possível fazer os procedimentos após o parto)

Onde fazer os procedimentos: na prefeitura (Setor Hoken Nenkin ka), subprefeitura e nos postos de atendimento

Quais documentos deverá anexar:

- Se for fazer os procedimentos antes do parto: boshi techou (caderneta de saúde materno infantil) etc
- Se for fazer os procedimentos depois do parto: se a segurada e o bebê estão registradas no mesmo núcleo familiar (mesmo "setai") não será necessário nenhum procedimento.
Se estarem em "setai" diferentes, apresentar o atestado de nascimento (shussei shoumei sho) etc ou seja um documento que comprove a relação mãe e filho e a data de nascimento.

Maiores informações Setor Hoken Nenkin ka da Prefeitura Tel 30-6136

SISTEMA DE REDUÇÃO DE IMPOSTO DE CARROS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA

O proprietário de carro kei ou de outras potências que se encaixarem nos critérios estabelecidos poderão solicitar a redução do imposto. A redução é válida para apenas um carro.

Solicitação: no caso de carros kei realize os procedimentos na prefeitura (Setor Zeimu ka) levando juntos os documentos necessários até a data de vencimento do pagamento do imposto.

Documentos necessários:

- ① A caderneta de deficiência (física, mental ou outras)
A redução é de acordo com o grau da deficiência. Caso necessário informe-se sobre maiores detalhes .
 - ② A carteira de motorista da pessoa que dirige o carro
 - ③ A cópia do shaken sho (certificado de licenciamento do carro). Se não tiver, não será possível solicitar.
 - ④ O boleto de pagamento do imposto sobre veículo que foi enviado.
 - ⑤ Cartão Mai namba (para fazer a certificação do número mai namba)
 - ⑥ Documento de identificação pessoal do solicitante como carteira de motorista, zairyu card etc caso não tenha o cartão mai namba.
- Atenção para as seguintes observações
- ※ Favor entrar em contato se a pessoa que dirige o carro não for do mesmo setai (que vive da mesma renda familiar)
- ※ As solicitações a partir do ano fiscal 2016 exigem o preenchimento do número individual mai namba. Por este motivo é solicitado que traga junto o cartão mai namba ou de notificação para fazer a certificação do número. Se não tem nenhum dos dois poderá pedir no balcão de solicitação de documentos (Raifu Saabisu ka) um atestado de residência com o número individual mai namba.

Maiores informações Setor Zeimu ka da Prefeitura tel. 30-6140

NÃO JOGUE SOBRAS DE QUEROSENE NOS CÓRREGOS OU NAS VALAS COLETORAS DE RUAS

Conforme o clima vai esquentando e não usamos mais o aquecedor com frequência o querosene vai sobrando e não sabemos o que fazer com ele. Nesses casos nunca jogue as sobras nos córregos ou nas valas coletoras de água que ficam nas ruas. Quando o querosene é jogado nestes locais a qualidade da água é prejudicada assim como toda flora e fauna aquática ao seu redor.

Se não souber como desfazer o resto do querosene, entre em contato com a prefeitura no Setor Seikatsu Kankyo ka (tel 30-6116)

MANUAL DE PREVENÇÃO CONTRA DESASTRES NATURAIS EM IDIOMAS ESTRANGEIROS

A nova versão do manual já está pronto e poderá pegá-lo na prefeitura, na subprefeitura e nos postos de atendimento públicos. Estão traduzidos em português, inglês, chinês e vietnamita.

Você encontrará no manual informações importantes que serão úteis quando acontecer um desastre natural.

Não deixe de pegá-lo e compartilhar seu conteúdo com toda família!

Maiores informações Tel 30-6150 (japonês) ou 30-6113 (em português)

SUBSÍDIO PARA PAIS DE CRIANÇAS QUE FREQUENTAM FREE SCHOOL

- Público-alvo: Pais de crianças com endereço registrado em Hikone cujo filho/a está com dificuldade de ir para a escola pública e recebe o Jidou Teate (Auxílio Criação)
- As porcentagens do subsídio: de acordo com a escala de renda dos pais o subsídio pode ser 100%, 75% ou 50% (teto limite é de 30 mil ienes por mês).
- Solicitação: fazer o procedimento de 3 em 3 meses (julho, outubro, janeiro e abril). O formulário pode ser baixado da homepage, preencher e anexar a cópia dos recibos necessários e entregar no guichê do setor responsável.

Maiores informações: Gakkou Shien, Jinken ,Ijime taisaku ka Tel. 24-7978

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai	27 de maio Das 13h às 16h Necessário reserva	Machizukuri Suishin-ka Tel. ☎ 30-6117	Reserva: 18 de maio a partir das 8h30 da manhã. Tel. ☎ 30-6117 Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (tagengo ni yoru jinken soudan)	De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Consultas sobre direitos do consumidor (Shou hi seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Setor de direitos do consumidor (Shouhi seikatsu senta) Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).

<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p>
<p>Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba no soudan)</p>	<p>Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</p>	<p>Tel 0749-26-8282</p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Ken Ritsu Koutsu Jikou Soudan sho Hikone bun shitsu (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família (kodomo katei soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 9h as 17h</p>	<p>Setor de Apoio Escolar, Direitos Humanos e Medidas contra Bullying (Gakkou shien, Jinken, ijime taisaku-ka)</p>	<p>Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. <u>0749-24-7977</u></p>
<p>Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00</p>	<p>Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)</p>	<p>Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</p>
<p>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <u>Necessário reservar</u> Apoio ao trabalho: dia 11/maio 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar: Dia 18/maio das 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</p>
<p>As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</p>			

【FEIRA LIVRE EM HIKONE】

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês. Neste mês, ela está programada para o dia 15/05, das 8:00 às 12:00. Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

ATIVIDADES NO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)

Telefone para informações e reservas: 28-3645



~ Observar as estrelas da primavera ~

Datas : dia 27 de maio e 10 de junho

(Cancelado no caso de chuva)

Horário: das 19:30 até 21:00

Para todos os interessados (crianças menores tem que vir acompanhados dos pais)

Vagas: 20 (conforme ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Inscrições

- para o dia 27 de maio: 6 a 10 de maio
- para o dia 10 de junho: 20 a 24 de maio

Astronomia para crianças

Data: dia 27 de maio das 19:00 até 20:00

Para crianças da 1ª até 3ª série primária (acompanhado pelos pais)

Vagas: para 5 grupos (conforme ordem de inscrição)

Custos: 200 ienes por grupo

Inscrições: de 13 a 22 de maio

Brincadeiras com slime e brinquedos feitos manualmente

Data: dia 22 de maio das 13:30 até 15:00

Para crianças pré-escolares e escolares (acompanhado pelos pais)

Vagas: 20 (conforme ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Inscrições: de 7 a 18 de maio

SAÚDE DA CRIANÇA

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento.

As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante. Não esquecer de tomar outras medidas como uso de máscara, desinfecção das mãos etc.



Local: As consultas são realizados no *Kusunoki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**

Horário: das 12h45 ~ 14h

★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**

★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (Sukusuku Techo) os detalhes sobre os exames.**

★ **Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame**

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

AS DATAS DAS CONSULTAS DE JUNHO

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		O modo de prestar a consulta foi alterada. A consulta deverá ser prestada no pediatra.
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	8	De 1 a 18 de AGOSTO de 2021
	15	De 19 a 31 de AGOSTO de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	10	De 16 a 30 de OUTUBRO de 2020
	24	De 31 de OUTUBRO à 16 de NOVEMBRO de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	9	De 21 de OUTUBRO à 4 de NOVEMBRO de 2019
	23	De 5 a 22 de NOVEMBRO de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	13	De 12 a 28 de OUTUBRO de 2018
	20	De 29 de OUTUBRO à 8 de NOVEMBRO de 2018

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAM)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc.

A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Tipo de consulta	Horário	Consultora
13/05	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal)	Sobre criação de filhos, papinhas, nutrição	9h30 às 11h	Agente de Saúde
30/05	Necessário fazer reserva Tel. 24-0816 (Setor Kenkou Suishin ka)		13:30 às 15:00	Agente de Saúde e nutricionista

AVISOS IMPORTANTES SOBRE VACINAÇÃO PERIÓDICA INFANTIL

A vacinação é importante para prevenir algumas doenças por isso não deixe de vacinar as crianças. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (Boshi techo) deixando as sempre em dia. Ler atentamente o Manual Explicativo e somente depois dar a vacina. O Manual está traduzido em português.



Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Centro de Saúde (Centro de Saúde Kusunoki, setor kenkou suishin ka) .

Custos: gratuito, mas atenção pois se a idade de vacinação determinada pelos governo passar terá que arcar com os custos da vacinação.

- A vacinação deve ser aplicada nas instituições médicas autorizadas de Hikone
- **Quando tiver que vacinar numa instituição médica localizado fora de Hikone mas dentro de Shiga**
Nestes casos favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki 2º andar) para pegar a solicitação de vacinação fora da cidade. Não será possível vacinar se não levar a solicitação.
- **Vacinação contra encefalite japonesa:** se devido viagem para o exterior necessitar que a vacinação seja antecipada entre em contato com o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki 2º andar). É possível vacinar com 6 meses de nascimento.

Vacinação de idosos contra pneumonia bacteriana

Pessoas alvos: Ter registro de residência em Hikone no dia da vacinação e não ter histórico de aplicação da vacina no passado

- ① Ter as seguintes idades: 65, 70,75, 80, 85, 90, 95, 100.
- ② Pessoas que neste ano fiscal tenham acima de 101 anos (limitados ao ano fiscal 2019)
- ③ Ter idade acima de 60 anos até 65 anos incompletos que tenham a carteira de deficiência física grau 1 devido doenças cardíaca, renal, respiratória, deficiência imunológica.

O setor responsável enviou o aviso para o público-alvo no começo de abril

● **Vacinação contra câncer de colo uterino (contra o vírus HPV)**

Por um certo período esta vacinação não foi indicado de forma ativa, porém atualmente ela voltou para o calendário das vacinas periódicas. Dessa forma, quem deixou de se vacinar poderá fazê-lo gratuitamente. Público-alvo: nascidas entre 2 de abril de 1997 até 1 de 2006

O público-alvo receberá de forma sequencial os avisos sobre a vacinação. Quem já vacinou as 3 doses não necessita mais se vacinar.

- ※ Por regra é aplicado o mesmo tipo de vacina , por isso no caso de vacinação incompleta favor verificar na Caderneta de Saúde Materno Infantil qual o tipo de vacina que recebeu anteriormente.
- ※ Sobre onde se vacinar e demais informações favor verificar na homepage de Hikone (japonês) ou telefone para o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone Tel. 30-6113 (português)

Câncer de colo uterino

No Japão, todos os anos são diagnosticados cerca de 11 mil casos de câncer de colo uterino e infelizmente aproximadamente 2900 mulheres acabam falecendo devido a doença. Também, observa-se uma taxa alta desse tipo de câncer em mulheres na faixa etária jovem. Por isso, é importante prestar os exames preventivos e no caso das jovens receber a vacina contra o vírus HPV.

Qualquer dúvida sobre as vacinas entre em contato com o Setor de promoção à saúde (Kenkou suishin ka),
(Centro de Saúde Kusunoki, Setor *kenkou suishin ka* **Tel 24-0816 Fax 24-5870**)

Em português: Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone Tel. 30-6113 (português)